

**Beschreibung**  
**Description**  
**Description**

## 4 Beschreibung

### 4.1 Übersicht

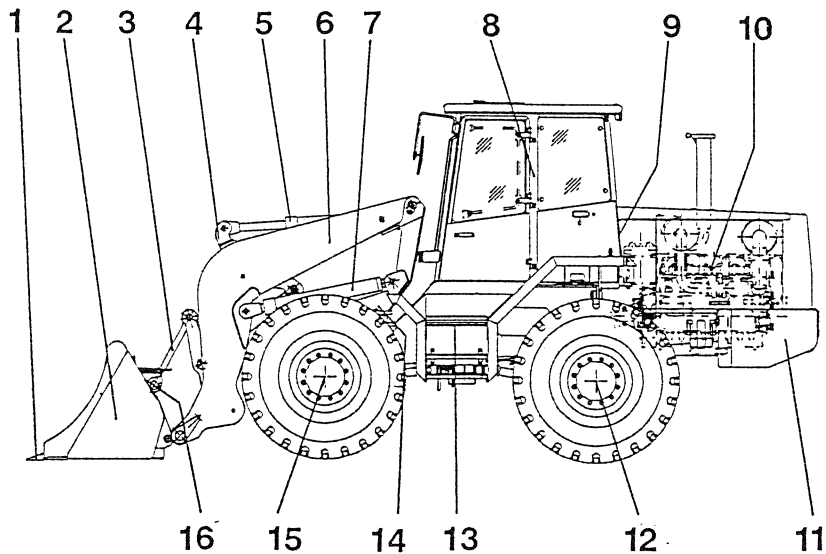


Bild 4-1

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| 1 - Schaufelschutz      | 9 - Hydraulikölbehälter         |
| 2 - Schaufel/Anbaugerät | 10 - Antriebsmotor              |
| 3 - Lenkstange          | 11 - Gegengewicht               |
| 4 - Umlenkhebel         | 12 - Hinterachse                |
| 5 - Kippzylinder        | 13 - Batterie-/Werkzeugkasten   |
| 6 - Schaufelarm         | 14 - Drehstuhl                  |
| 7 - Hubzylinder         | 15 - Vorderachse                |
| 8 - Fahrerhaus          | 16 - Schnellwechsellvorrichtung |

## 4 Description

### 4.1 General arrangement

- 1 - Bucket protection
- 2 - Bucket/Attachment
- 3 - Steering rod
- 4 - Pivot arm
- 5 - Tip cylinder
- 6 - Bucket arm
- 7 - Lift cylinder
- 8 - Operator's cabin
- 9 - Hydraulic oil reservoir
- 10 - Drive unit
- 11 - Counterweight
- 12 - Rear axle
- 13 - Battery/Tool box
- 14 - Slewing seat
- 15 - Front axle
- 16 - Quick change device

## 4. Description

### 4.1 Vue d'ensemble

- 1 - Protection de godet
- 2 - Godet/équipement complémentaire
- 3 - Barre de guidage
- 4 - Levier d'inversion
- 5 - Vérin de déversement
- 6 - Bras de godet
- 7 - Vérin de levage
- 8 - Cabine du conducteur
- 9 - Réservoir d'huile hydraulique
- 10 - Moteur de commande
- 11 - Contrepoids
- 12 - Essieu AR
- 13 - Batterie/boîte à outils
- 14 - Chariot pivotant
- 15 - Essieu AV
- 16 - Système d'échange rapide

## 4.2 Gerät

### Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für Fahrhydraulik wird vom Motor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist am schaltbaren Verteilergetriebe angeflanscht. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird über zwei Gelenkwellen zur Vorderachse und Hinterachse, beide mit Planetengetriebe, übertragen.

### ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstärkungen haben Garantieverlust zur Folge.

Die Vorderachse ist mit einem Lamellenselbstsperrdifferential ausgestattet. Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Lamellenselbstsperrdifferential geliefert.

Ein Lamellenselbstsperrdifferential ist Sonderausstattung.

### Reifen

Das Gerät ist serienmäßig mit schlauchloser Bereifung ausgestattet. Alle vier Räder sind gleich groß.

### HINWEIS

Die Räder des AS18 sind jeweils mit einer 400 kg Wasser-Magnesiumchlorid-Lösung gefüllt, die bis -25°C frostsicher ist.

### Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in den Lenkzylinder geleitet.

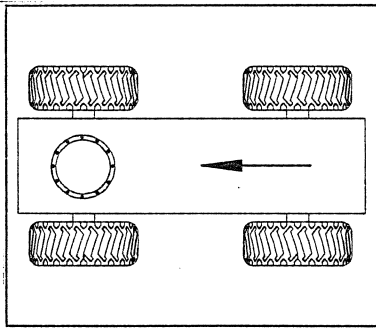


Bild 4-2

## 4.2 Loader

### Undercarriage

The axial piston pump for the hydraulic drive is driven by the engine. Extreme pressure hoses connect the axial piston pump with the axial piston engine. The axial piston engine is flanged on to the shiftable auxiliary gearbox. The torque of the axial piston engine is transmitted by two cardan shafts to the front axle and to the rear axle, both with planetary gears.

### CAUTION

The axial piston engine is set to its max. permissible speed at the factory. Adjustments result in a loss of the warranty.

The front axle is equipped with a multi-disc self-locking differential. The rear axle is not standardly equipped with a multi-disc self-locking differential. A multi-disc self-locking differential is optional equipment.

### Tyres

The loader is standardly equipped with tubeless tyres. All four wheels are the same size.

### NOTE

The tyres on the AS18 are each filled with a 400 kg water-magnesium-chloride solution, frost-proof down to -25°C.

### Steering system

The hydrostatic steering system is supplied via a priority valve by a gear-type pump. With a minimum of effort on the steering wheel, the oil flow is conducted by a steering unit into the steering cylinder.

## 4.2 Machine

### Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement est actionnée par le moteur. Des tuyaux flexibles pour pression extrême relie la pompe à pistons axiaux au moteur à pistons axiaux. Le moteur à pistons axiaux est directement accouplé à l'engrenage distributeur commutable. Le couple du moteur à pistons axiaux est transmis par deux arbres de transmission vers l'essieu AV et l'essieu AR, tous deux à engrenage planétaire.

### ATTENTION!

Le moteur à pistons axiaux est réglé dans les ateliers du constructeur pour la vitesse de rotation maximale admissible. Tout dérèglage entraîne la suppression de garantie.

L'essieu AV est équipé d'un système de blocage automatique à lamelles. L'essieu AR est livré en série sans système de blocage automatique à lamelles; ce système est livrable en option.

### Pneus

Le véhicule est équipé en série de pneus à chambre incorporée. Les quatre roues ont les mêmes dimensions.

### TRES IMPORTANT!

Les roues de l'AS18 sont chacune remplies d'une solution de 400 kg d'eau et de chlorure de magnésium résistant au froid jusqu'à -25°C.

### Système de direction

Une pompe à engrenage alimente le système de direction hydrostatique par une soupape de priorité. Au moindre effort du volant, le débit d'huile est dirigé par une unité de direction dans le cylindre de direction.

### Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.

### HINWEIS

Siehe Kapitel Abschleppen des Gerätes.

### Bremsanlage

#### Betriebsbremse

Die fußbetätigte Betriebsbremse wirkt über ein Doppelpedal. Das rechts neben der Lenksäule angeordnete Pedal (4-3/1) dient als Betriebsbremse, das linke (4-3/2), als Betriebs-Festhaltebremse. Es ist eine vollhydraulisch wirkende Lamellenbremse in der Vorder- und Hinterachse. Beim Niedertreten wird über ein Druckregelventil der hydraulische Druck ausgelöst und das steigend mit dem Pedalweg. Die Lamellenbetriebsbremse wird vom hydrostatischen Fahrtrieb unterstützt. Im allgemeinen wird im Arbeitseinsatz nur mit dem hydrostatischen Fahrtrieb gebremst. Mit dem Fahrpedal wird das Abbremsen, wie auch Beschleunigen, bestimmt.

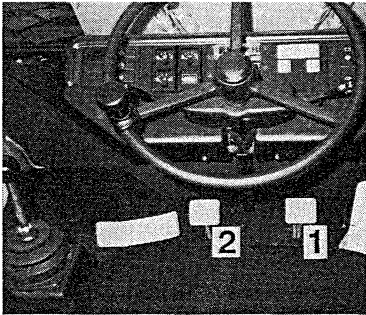


Bild 4-3

#### Feststellbremse

Das Gerät ist mit einer von Handkraft betätigten Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (4-4/Pfeil), der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und über einen Bowdenzug die Scheibenbremse am Verteilergetriebe anzieht. Bei angezogener Feststellbremse leuchtet die Kontrollanzeige auf.

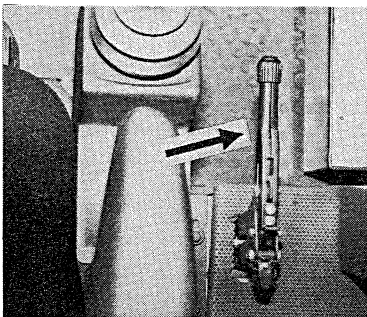


Bild 4-4

### **Emergency steering**

The hydrostatic steering system also has limited function when the diesel engine fails. The loader can be steered with a considerable amount of energy.

### **NOTE**

See chapter Towing the Loader.

### **Brake system**

#### **Service brake**

The foot actuated service brake is operated by a double pedal. The pedal located to the right of the steering column (4-3/1), serves as the service brake; the pedal to the left (4-3/2) serves as the service holding brake. There is a completely hydraulic acting multi-disc brake in the front and rear axles. Upon stepping down on the pedal, the hydraulic pressure is actuated by a pressure control valve increasing with the pedal travel. The multi-disc service brake is supported by the hydrostatic drive unit. Normally during working use, braking takes place only with the hydrostatic drive unit. Braking as well as accelerating is determined with the accelerator pedal.

#### **Parking brake**

The loader is equipped with a hand-operated parking brake. The parking brake is actuated by a hand lever (4-4/arrow), located to the right of the operator's seat, which applies the disc brake on the auxiliary gearbox via a bowden cable. When the parking brake is applied, the indicator lamp illuminates.

### **Direction de secours**

En cas de panne du moteur diesel, la direction reste utilisable sous certaines réserves. La direction du véhicule exige dans ce cas un effort très considérable.

### **TRES IMPORTANT!**

Voir chapitre sur le remorquage de la machine.

### **Système de freinage**

#### **Frein de service**

Le frein de service est commandé par une pédale double. La pédale installée à droite de la colonne de direction (4-3/1) sert de frein de service. La pédale gauche (4-3/2) sert de frein de service/d'arrêt. Il s'agit d'un frein à lamelles entièrement hydraulique agissant sur l'essieu AV et AR. Tout en appuyant sur les pédales, une pression hydraulique - plus on appuie, plus la pression augmente - est libérée par un contrôleur régulateur de pression. Le frein de service à lamelles est assisté par la transmission hydrostatique. En général, on ne freine au lieu de travail qu'avec la transmission hydrostatique. Le freinage ainsi que l'accélération se font par la pédale de l'accélérateur.

#### **Frein de parking**

La machine dispose d'un frein de parking, pouvant être tiré à la main. Le frein agit par un levier à main (4-4/flèche) (se trouvant à droite, à côté du siège du conducteur), serrant le frein à disque à l'engrenage distributeur, en passant par un câble Bowden. Un témoin lumineux indique que le frein de parking est serré.

### **Elektrische Anlage**

bestehend aus:

Betriebsstundenzähler

2 Scheinwerfer, vo

Warnblinkanlage

Fahrtrichtungsblinkleuchten

Begrenzungsleuchten

Schlußleuchten

je 2 Arbeitsscheinwerfer, vo und hi

1 Rückfahrscheinwerfer

Innenbeleuchtung

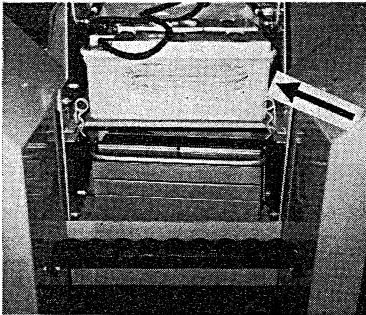


Bild 4-5

### **Batterie**

Im Batterie-/ Werkzeugkasten (4-5/ Pfeil) sind zwei nach DIN wartungs-freie Batterien mit erhöhter Kaltstartlei-stung installiert.

Batterien sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht ein-fetten.

### **ACHTUNG**

Schweißarbeiten am Gerät mit elektri-schen Schweißgeräten dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zu-vor die Batterieklappen abgezogen worden sind.

Beim Abziehen erst den Minus-Pol dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Aufstecken in umgekehrter Reihenfol-ge verfahren.

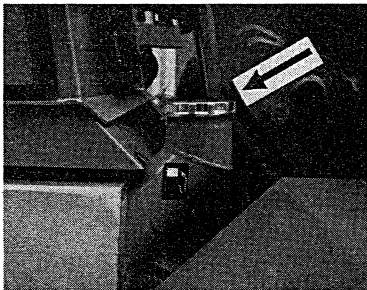


Bild 4-6

### **Kraftstoffversorgungsanlage**

Der Kraftstoffbehälter befindet sich am Rahmenlängsträger rechts. Die Über-wachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffan-zeiger im Fahrerhaus. Der Einfüllstut-zen (4-6/Pfeil) befindet sich auf der rechten Seite im Aufstiegsbereich.

### **Electrical system**

consists of:

Hour meter

2 headlights, front

Hazard flasher system

Turn indicator lights

Side lights

Tail lights

2 work lights each, front and rear

1 Back-up light

Interior lighting

### **Battery**

Two DIN approved maintenance-free batteries with increased cold-start performance are installed in the battery/tool box (4-5/arrow).

The batteries are to be kept clean and dry. Lightly grease the terminals with acid-free and acid-resistant grease.

### **WARNING**

Welding work on the loader using electrical welding equipment may only be carried out when the battery terminal connections have been previously disconnected.

First remove the negative terminal connection, then the positive. When reconnecting, proceed in reverse order.

### **Fuel supply system**

The fuel tank is located on the right frame side bar. An electrical fuel gauge in the operator's cabin monitors the fuel level in the tank. The filler neck (4-6/arrow) is located on the right side in the cabin access area.

### **Installation électrique**

comprenant:

Un compteur d'heures de marche

2 phares AV

Feux de détresse

Clignoteurs indicateurs de direction

Feux arrières

2 projecteurs de travail AV et 2 AR

1 feu marche-arrière

Eclairage à l'intérieur

### **Batterie**

Dans la boîte à batterie/ à outils (4-5/flèche) deux batteries sans service d'entretien à puissance accrue pour le démarrage à froid, conformes aux normes DIN sont installées.

Maintenir les batteries constamment sèches et propres. Enduire les bornes d'une fine couche de graisse ne contenant pas d'acide et résistant aux acides.

### **ATTENTION!**

Avant d'effectuer des travaux de soudage électrique sur la machine, débrancher d'abord les cosses des bornes de batterie.

Commencer par débrancher le pôle négatif, ensuite le pôle positif. Pour reconnecter, procéder dans l'ordre inverse.

### **Installation d'alimentation en combustible**

Le réservoir de combustible se trouve à droite, à l'entretoise latérale de châssis. Un indicateur électrique disposé dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau du combustible du réservoir. La tubulure de remplissage (4-6/flèche) est montée sur le côté droit dans la section de montée.

## **Hebe- und Kippeinrichtung**

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder

- zwei Kippzylinder

doppelt wirkend gespeist.

Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechsellvorrichtung, werden vom Fahrersitz aus über Vorsteuerventile gesteuert. Die Vorsteuerventile ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von langsamer bis maximaler Bewegungsgeschwindigkeit.

## **Schwenkwerk und Achsabstützung**

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil zwei einfachwirkende Schwenkzylinder gespeist. Der Drehstuhl ist über einen Kettenantrieb mit den Zylindern verbunden und dadurch absolut spielfrei. Die Schwenkbewegung kann gleichzeitig mit der Hubbewegung des Schaufelarmes erfolgen. Das Schaufelaggregat kann um je  $90^{\circ}$  nach links oder rechts geschwenkt werden. Wird das Schwenkwerk nicht benutzt, fördert die Schwenkwerkpumpe das Öl in die Hubzylinder und erhöht dadurch die Hubgeschwindigkeit.

Beim Verschwenken des Schaufelaggregates wird ab ca.  $30^{\circ}$  Schaufelarmstellung automatisch die Achsabstützungsanlage eingeschaltet. Der lastseitige, auf die Hinterachse wirkende Stützzyylinder, wird dabei vom Lastdruck über das Abstützventil mit hydraulischem Druck beaufschlagt

## Lift and tip devices

- Two lift cylinders and
- two tip cylinders

are fed double-acting by two gear-type pumps via a control valve. All movements of the bucket arm, the bucket, the attachments and the quick change device are controlled from the operator's seat by pilot valves. The pilot valves make an infinite control of movement speed from slower up to the maximum possible.

## Swing mechanism and axle support

Two single-acting swing cylinders are fed by a gear-type pump via a control valve. The slewing seat is connected by a chain drive with the cylinders and thus completely free from backlash. The swing movement can take place simultaneously with the lifting movement of the bucket arm. The bucket assembly can be swung  $90^\circ$  to the left or right. If the swing mechanism is not used, the swing mechanism pump delivers the oil into the lift cylinders and thus increases the lifting speed.

When the bucket assembly is swung, the axle support system is automatically switched on starting at approximately a  $30^\circ$  bucket arm position. The support cylinder acting on the rear axle on the side carrying the load is charged by the load pressure via the support valve with hydraulic pressure and acts against the swung load.

## Système de levage et de déversement

Une pompe à engrenage alimente moyennant une soupape de commande

- deux vérins de levage
- deux vérins de déversement.

à action double.

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du système d'échange rapide, du godet et des équipements complémentaires sont commandés depuis le siège du conducteur par des soupapes de priorité. Les soupapes de priorité permettent un réglage continu allant d'une vitesse de déplacement minimale à maximale.

## Système de pivotement et support des essieux

A partir d'une pompe à engrenage, deux vérins de pivotement à action simple sont alimentés par une soupape de priorité. Moyennant une commande par chaîne, le chariot pivotant est relié aux vérins et donc absolument sans jeu. Le mouvement de pivotement peut être exécuté simultanément avec le mouvement de levage de la flèche porte-godet. L'agrégat de godet peut être pivoté de  $90^\circ$  vers la gauche ou la droite. En cas de non-utilisation du système de pivotement, la pompe du système de pivotement transporte l'huile dans le vérin de levage et augmente ainsi la vitesse de levage.

Lors du pivotement de l'agrégat de godet, le système de support d'essieu est automatiquement enclenché quand la position de la flèche porte-godet est de  $30^\circ$  ou plus. Le vérin de support du côté charge, agissant sur l'essieu AR, est ainsi, par la pression de charge du vérin de levage, alimenté en pression hydraulique par l'intermédiaire de la sou-

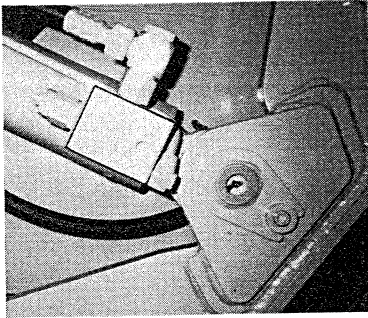


Bild 4-7

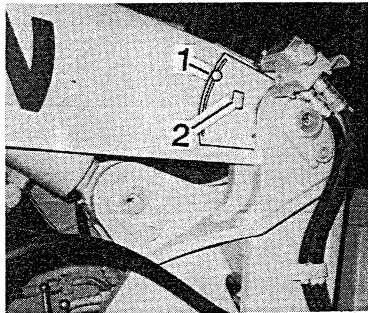


Bild 4-8

und wirkt der verschwenkten Last entgegen.

#### **HINWEIS**

Die Achsabstützung wird beim Zurückschwenken aufgehoben

#### **Rohrbruchsicherung**

(Sonderausstattung)

An den Hub- und/oder Kippzylindern ist bodenseitig je ein Rohrbruchsicherungsventil eingebaut. Bei Rohr- oder Schlauchbruch in der Hub- und Kippanlage werden die Bewegungen des Schaufelarmes und Kippgestänges blockiert bis der Schaden behoben ist. In Bild (4-7) ist eine Rohrbruchsicherung dargestellt.

#### **Hubbegrenzung**

(Sonderausstattung)

An der Verbindungsstelle Schaufelarm - Drehstuhl ist eine Vorrichtung (4-8) aufgebaut, welche den Hubbereich des Schaufelarmes zwischen 1500 mm und Maximalhöhe je nach Einstellhöhe zwangsläufig begrenzt. Gemessen wird am Schaufeleinhangepunkt des Schaufelarmes.

#### **Einstellung:**

- Schaufelarm in gewünschte Hubhöhe anheben.
- Sechskantschraube (4-8/1) an der Schaltkulisse lösen und Schaltkulisse verdrehen bis der Schaltnocken des Ventils (4-8/2) eingedrückt ist.
- Sechskantschraube (4-8/1) gegen die Schaltkulisse festziehen.

pape de support et agit par la suite en sens inverse à la charge pivotée.

#### **NOTE**

The axle support is deactivated when the arm is swung back.

#### **Pipe-break safety device**

(Optional equipment)

A pipe-break safety valve is installed underneath each lift and/or tip cylinder. Upon a pipe or hose break in the lift and tip system, the movements of the bucket arm and the tipping rod are blocked until the damage is repaired. A pipe-break safety device is pictured in Figure (4-7).

#### **Lift limiter**

(Optional equipment)

A device (4-8) is mounted on the bucket arm - slewing seat connection point which limits the lifting range of the bucket arm between 1500 mm and the maximum height depending on the height set. Measuring takes place at the bucket arm's bucket suspension point.

#### **Setting:**

- Raise the bucket arm to the desired lift height.
- Unscrew the hexagon screw (4-8/1) on the shifting gate and turn the gate until the valve's shifting cam (4/8-2) is pressed in.
- Tighten the hexagon screw (4-8/1) against the shifting gate.

#### **TRES IMPORTANT!**

Le support des essieux est annulé lors du mouvement rétro de pivotement.

#### **Kit de sécurité contre la rupture de tuyaux**

(en option)

Les vérins de levage et/ou de déversement sont tous munis du côté sol d'une soupape de sécurité contre la rupture de tuyaux. Lors de rupture de tuyaux ou de flexible dans le système de levage et de déversement, les mouvements de la flèche porte-godet et des tiges de déversement sont bloqués jusqu'à ce que les dégâts soient réparés. Voir la représentation sous fig.(4-7) d'un kit de sécurité de rupture de tuyaux.

#### **Limitation de levage**

(en option)

Au point de raccord flèche porte-godet et chariot pivotant est installé un système limitant la possibilité de levage de la flèche porte-godet entre 1500 mm et une hauteur maximale, dépendant de la hauteur choisie. Le mesurage se fait au point d'accrochage du godet à la flèche.

#### **Réglage**

- Relever la flèche porte-godet à la hauteur voulue.
- Desserrer le boulon à tête hexagonale(4-8/1) à la coulisse de changement de vitesse. Tourner la coulisse jusqu'à ce que la came porte-butée de la soupape (4-8/2) soit enfoncée.
- Serrer le boulon à tête hexagonale (4-8/1) contre la coulisse de changement de vitesse.

## **VORSICHT**

Vor Beginn der Arbeiten mit der Hubbegrenzung ist eine Funktionskontrolle durchzuführen und während des Einsatzes durch Sichtkontrolle vom Fahrer zu beobachten.

## **Schwimmstellung**

(Sonderausstattung)

Das Gerät kann mit einer Schwimmstellung ausgerüstet werden.

Die Schwimmstellung wird durch Entriegeln und Betätigen des Kippschalters (4-10/14) eingeschaltet.

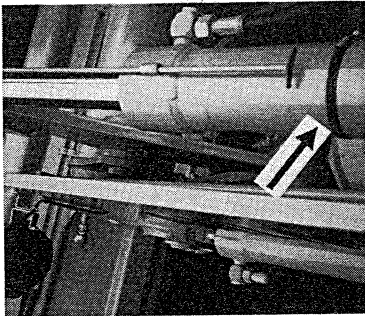


Bild 4-9

## **VORSICHT**

Schwimmstellung darf nur in unterster Schaufelstellung eingeschaltet werden.

## **Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes**

Durch Farbmarkierungen auf dem Kippzylinder kann der Fahrer die Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes ablesen. Bildet die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (4-9/Pfeil) eine Linie, steht der Schaufelboden parallel zum Boden.

## **Ausstattung**

### **Fahrersitz**

Der Fahrersitz entspricht den ergonomischen Grundsätzen. Er ist gut gefedert mit Gewichtsausgleich und hydraulischen Stoßdämpfern versehen. Der gesamte Fahrersitz ist nach vorn, nach hinten und in der Höhe verstellbar. Eine einstellbare Rückenlehne, abklappbare Armlehne und der Beckengurt ermöglichen eine sichere und angenehme Sitzposition.

**WARNING**

Before starting work with the lift limiter, carry out an operation check; during operation, the operator must visually monitor the operation.

**Float position**

(Optional equipment)

The loader can be equipped with a float position.

The float position is switched on by unlocking and actuating the toggle switch (4-10/14).

**WARNING**

The float position may only be switched on in the lowest bucket position.

**Position of the bucket or attachment**

Using colour markings on the tip cylinder, the operator can read the position of the bucket or the attachment. If the marking on the tip cylinder and the end of the control rod (4-9/arrow) form a line, the bucket base is parallel to the ground.

**Equipment****Operator's seat**

The operator's seat corresponds to ergonomic principles. It has good suspension and is equipped with weight adjustment and hydraulic shock absorbers. The entire operator's seat can be adjusted to the front and rear, and in height. An adjustable backrest, fold-up armrests and seat belt make a safe and comfortable sitting position possible.

**PRECAUTION!**

Avant de commencer les opérations de limitation de levage, procéder à une contrôle de fonctions. Au cours des opérations, le conducteur est tenu de faire des contrôles visuels.

**Position de flottement**

(en option)

La machine peut être muni d'une position de flottement.

Pour mettre la position de flottement, il faut déverrouiller et actionner l'interrupteur à bascule (4-10/14)

**PRECAUTION!**

La position de flottement ne doit être mise qu'avec le godet se trouvant dans la position la plus basse.

**Repères pour la position du godet, respectivement de l'équipement complémentaire**

Le conducteur peut déduire la position du godet, respectivement de l'équipement complémentaire, des repères de couleur sur le vérin de déversement. Quand les repères sur le vérin de déversement et le bout de la barre de guidage (4-9/flèche) sont alignés, le fond du godet est parallèle au sol.

**Accessoires****Siège du conducteur**

Le siège du conducteur correspond aux normes ergonomiques. C'est un siège à ressorts avec compensation du poids et amortisseurs hydrauliques. L'ensemble du siège du conducteur est réglable vers l'avant, l'arrière et en hauteur. Un dossier de siège réglable, un accoudoir démontable et la ceinture pelvienne garantissent une position assise sûre et confortable.

**HINWEIS**

Hochgeklappte Armlehnen unterbrechen die Funktion der Arbeitshydraulik.

**Fahrerkabine**

Serienmäßige ROPS-Ausführung mit Übereinstimmungsbescheinigung. Bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten. Abschließbare Türen mit ausschwenk- und verriegelbaren Scheibenteilen. Front- und Heckscheibenwischer, Sonnenblende, ausstellbares Dachfenster, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs- und Belüftungsanlage.

**Sonderausstattung:**

Rundumkennleuchte

Radioanlage

**NOTE**

Folded up armrests interrupt the function of the loader's hydraulic functions.

**Operator's cabin**

Standard ROPS design with conformance certificate. Comfortable entry and exit from both sides. Doors can be locked and the glass portion can be opened and locked. Front and rear windscreen wipers, sun visor, roof window opens, good all-round vision, multi-speed heating and ventilation system.

**Optional equipment:**

Beacon light  
Radio

**TRES IMPORTANT!**

Des accoudoirs relevés interrompent la fonction de l'hydraulique de travail.

**Cabine du conducteur**

Exécution (ROPS) avec certificat de conformité. Possibilité de monter et de descendre des deux côtés. Portes verrouillables avec des parties de vitres orientables et verrouillables, avec essuie-glaces avant et arrière, pare-soleil, toit ouvrant vitré à réglage continu, bonne vue panoramique, commutateur pour installation de chauffage et d'aération.

**En option:**

Gyrophare  
Radio

### 4.3 Armaturen Armaturenkasten

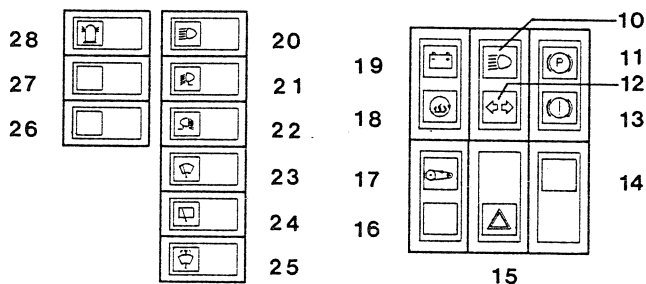
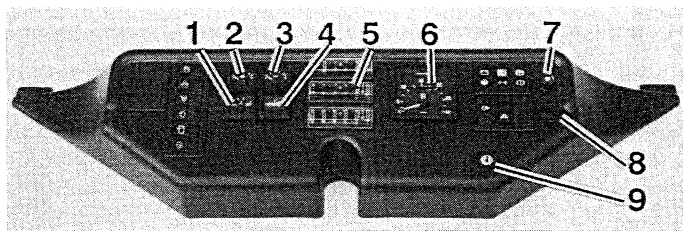


Bild 4-10

- |                                                                               |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 1 - Motor-Öltemperatur                                                        | 16 - Überlastwarnanzeige<br>(Sonderausstattung)             |
| 2 - Kraftstoffanzeige                                                         | 17 - Warnleuchte für Motorkeilriemen                        |
| 3 - Motor-Öldruck                                                             | 18 - Warnleuchte Zylinderkopftemperatur                     |
| 4 - Betriebsstundenzähler                                                     | 19 - Ladekontrollleuchte                                    |
| 5 - Sicherungskästen                                                          | 20 - Kippschalter für StVZO-Beleuchtung                     |
| 6 - Tachometer<br>(Sonderausstattung)                                         | 21 - Kippschalter für Arbeitsscheinwerfer vorn              |
| 7 - Drehschalter für<br>Heizungs-/Belüftungsanlage                            | 22 - Kippschalter für Arbeitsscheinwerfer hinten            |
| 8 - Steckdose                                                                 | 23 - Kippschalter für Scheibenwischer vorn                  |
| 9 - Anlaßschalter                                                             | 24 - Kippschalter für Scheibenwischer hinten                |
| 10 - Kontrolleuchte Fernlicht                                                 | 25 - Kippschalter-/Scheibenwascher                          |
| 11 - Kontrolleuchte Feststellbremse                                           | 26 - nicht belegt                                           |
| 12 - Kontrolleuchte Fahrtrichtungsanzeige                                     | 27 - nicht belegt                                           |
| 13 - Warnleuchte Betriebsbremse                                               | 28 - Kippschalter für Rundumkennleuchte (Sonderausstattung) |
| 14 - Kippschalter mit Entriegelung für Schwimmstellung<br>(Sonderausstattung) |                                                             |
| 15 - Kippschalter Warnblinkanlage                                             |                                                             |

### 4.3 Instruments

#### Instrument Box

- 1 - Engine oil temperature
- 2 - Fuel gauge
- 3 - Engine oil pressure
- 4 - Hour meter
- 5 - Fuse boxes
- 6 - Speedometer  
(optional equipment)
- 7 - Rotary switch for heating and ventilation system
- 8 - Plug socket
- 9 - Starter switch
- 10 - Main beam indicator lamp
- 11 - Parking brake indicator lamp
- 12 - Directional indicator lamp
- 13 - Service brake warning lamp
- 14 - Toggle switch with safety catch for float position (optional equipment)
- 15 - Toggle switch for hazard flasher system
- 16 - Overload warning indicator
- 17 - Engine V-belt warning lamp
- 18 - Cylinder head temperature warning lamp
- 19 - Generator lamp
- 20 - Toggle switch for lighting in accordance with CUR
- 21 - Toggle switch for work lights, front
- 22 - Toggle switch for work lights, rear
- 23 - Toggle switch for wiper, front
- 24 - Toggle switch for wiper, rear
- 25 - Toggle switch/windscreen washer
- 26 - not occupied
- 27 - not occupied
- 28 - Toggle switch for beacon light (optional equipment)

### 4.3 Tableau de bord

- 1 - Température de l'huile de moteur
- 2 - Jauge d'essence
- 3 - Pression d'huile de moteur
- 4 - Compteur des heures de service
- 5 - Boîte à fusibles
- 6 - Indicateur de vitesse  
(en option)
- 7 - Commutateur rotatif pour chauffage et aération
- 8 - Prise de courant
- 9 - Démarreur
- 10 - Témoin lumineux pour feu de route
- 11 - Témoin lumineux pour frein de parking
- 12 - Témoin lumineux pour indicateur de direction
- 13 - Signal avertisseur pour frein de service
- 14 - Interrupteur à bascule avec déverrouillage pour position de flottement (en option)
- 15 - Interrupteur à bascule pour feux de détresse
- 16 - Indicateur de surcharge (en option)
- 17 - Signal avertisseur pour courroie trapézoïdale
- 18 - Signal avertisseur pour la température de la tête de cylindre
- 19 - Signal avertisseur de courant de charge
- 20 - Interrupteur à bascule pour éclairage selon les normes en vigueur du Code de la Route
- 21 - Interrupteur à bascule pour projecteurs de travail AV
- 22 - Interrupteur à bascule pour projecteurs de travail AR
- 23 - Interrupteur à bascule pour essuie-glace AV
- 24 - Interrupteur à bascule pour essuie-glace AR
- 25 - Interrupteur à bascule pour lave-glace

#### 4.4 Bedienelemente Gerät

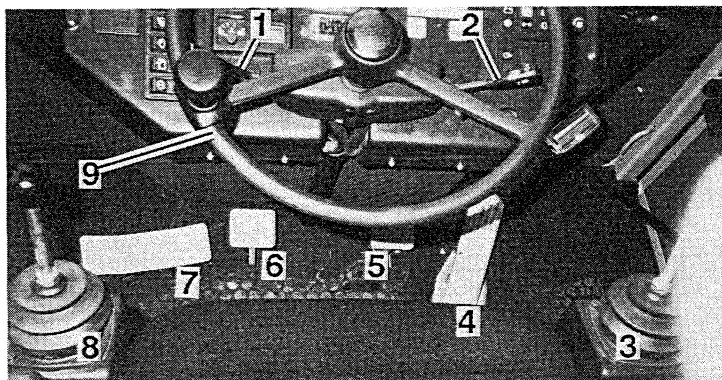


Bild 4-11

- |                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1 - Fahrschalter/Hebel      | 3 - Handhebel für Arbeitshydraulik |
| - vorwärts/rückwärts        | 4 - Fahrpedal                      |
| - hydraulische Fahrstufe    | 5 - Fußpedal für Betriebsbremse    |
| - oben - Stufe I: langsam   | 6 - Fußpedal für Betriebs-         |
| - unten - Stufe II: schnell | Festhaltebremse                    |
| 2 - Blinkerschalter/Hebel   | 7 - Fußpedal für Schwenken         |
| - oben - Fernlicht          | 8 - Handhebel für Zusatzhy-        |
| - unten - Abblendlicht      | draulik                            |
| - Druckknopf - Signalhorn   | 9 - Lenkrad                        |

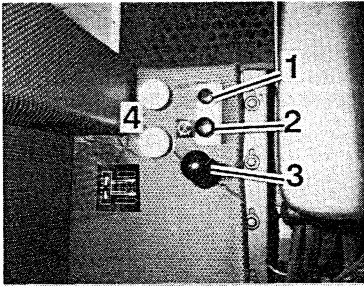
- 26 - non-occupé
- 27 - non-occupé
- 28 - Interrupteur à bascule pour gyro-phare (en option)

#### 4.4 Operating elements - Loader

#### 4.4 Organes de commande

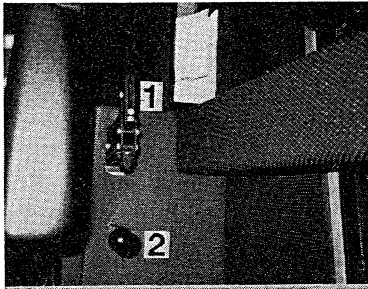
- 1 - Drive switch/lever
  - forward/reverse
  - hydraulic travel speed
  - upper pos.- Speed I: slow
  - lower pos.- Speed II: fast
- 2 - Turn indicator switch/lever
  - upper pos. - main beam
  - lower pos. - dipped beam
  - push button - signal horn
- 3 - Hand lever for hydraulic loader functions
- 4 - Accelerator pedal
- 5 - Foot pedal for service brake
- 6 - Foot pedal for service holding brake
- 7 - Foot pedal for swinging
- 8 - Hand lever for auxiliary hydraulic system
- 9 - Steering wheel

- 1 - Commutateur de direction/levier
  - sens de marche AV/AR
  - cran de marche hydraulique
  - en haut - cran de marche I: lentement
  - en bas - cran de marche II: rapidement
- 2 - Commande des clignoteurs/levier
  - en haut - feu de route
  - en bas - feu de croisement
  - bouton presseur - claxon
- 3 - Manette pour hydraulique de travail
- 4 - Pédale de l'accélérateur
- 5 - Pédale pour frein de service
- 6 - Pédale pour frein de service/ d'arrêt consécutif
- 7 - Pédale pour pivotement
- 8 - Levier à main pour l'hydraulique complémentaire
- 9 - Volant



- 1 - Heizung/Wärmenmengenregelung  
(drehen und ziehen)
- 2 - Motorabstellzug
- 3 - Handhebel für Schwenken
- 4 - Unterdruckmanometer für Hydraulik-Saugfilter

Bild 4-12



- 1 - Handhebel für Feststellbremse
- 2 - Handhebel für Getriebeschaltung
  - Fahrstufe 1: Hebel nach außen drücken
  - Fahrstufe 2: Hebel nach innen ziehen

Bild 4-13

- 1 - Heating/warm-air regulator
- 2 - Engine shut-off control
- 3 - Hand lever for swinging
- 4 - Vacuum manometer for hydraulic suction filter

- 1 - Réglage de chauffage et canalisation d'air chaud
- 2 - Tirette d'arrêt du moteur
- 3 - Levier à main pour pivotement
- 4 - Manomètre de dépression (filtre hydraulique d'aspiration)

- 1 - Hand lever for parking brake
- 2 - Hand lever for gear shifting
- Travel speed 1: push lever outward
- Travel speed 2: pull lever inward

- 1 - Levier à main pour frein de parking
- 2 - Levier à main pour changement de vitesse
- Marche de vitesse 1: pousser le levier vers l'extérieur
- Marche de vitesse 2: tirer le levier vers l'intérieur